



魯西亞國考 全

リ 9
5204



門 9
號 5204
卷

西亞國考牋記

浪人儒者小澤新兵衛謹按魯西亞名

漢唐歷代史馬端臨文獻通考王沂續文獻通

考明一統志陳誠使西域記楊廷筠職方外記

李瑪竇萬國坤輿圖說及本朝筑後守新井

君義采覽異言之等凡及遠夷事者並不收其

國近季西洋船所載齎拂郎察人著萬國圓圖

及方圖始出其國其經畧西起歐邏巴波旬海

早稻田大学 圖書館
照 36. 10. 3 雙
藏 入 書

80

歷亞細亞三達東至于東止白里峽與北亞墨
利加隔澗東西相望其經線所亘大約及一百
四五十度北瀕冰海南起高海北與佛加里喀
爾喀及清氏滿州相接其盡境亦至于海直與
我東蕃蝦夷南北相對峙其緯線所亘雖少有
廣狹亦大約跨三十餘度其間雖有曠莫無人
之地山谷不毛之土亦可大半而不止蓋大國
也臣又嘗見環海異聞林氏兵談等書時雖有

及魯西亞事者然至其祖國所自種類所別蔑
如無說又聞譯官及學西洋方書者說亦徒見
其象鼻貓睛遽以為西洋種至其種類所自出
無一人說及者臣嘗以其國號轉訛經畛遷就
習俗係稟一一按之於漢唐諸史書審推其種
所出則知其種本漢匈奴西鄙舊堅昆國也後
訛曰紇骨曰結骨曰居勿曰紇圻斯曰黠戛斯
今轉訛為俄羅斯皆一聲之轉也臣竊聞知已

知敵軍旅之所先也。因取其前日所校，謹加審復，別記其國號、轉訛、經界、沿革、祖國所在、風俗所因，編為魯西亞國考。敢以上陳。臣之所上或
有考索強通時不該貫，然以謂其種本出於匈奴，西鄙者自信斯言之果弗妄也。然則雖未能
盡合，抑其大本可謂合矣。既足以知其大本，則
其習俗、狡黠、爭戰事跡、兵勢強弱，亦可以三隅
反之。是以忘其疎愚之罪，敢及非職之議。若夫

醫工以下論病由，窮藥性為先務。至如彼之事跡，
則固當多有不知也。嘗聞慶長庚子阿蘭陀及
漢人刺亞各駕一船至泉之堺浦，請通互市。州
上其事於江戶。府下令起送其船，至于江戶。
下議僚屬問通市利害，咸曰：西洋諸國精造大
煩，近聞攻印度諸國，取之蓋以此利器也。若
許其通市，足以知彼之動靜。今武備完修，雖無
可虞，國有倘無患，許其通市以充耳目，不亦可

乎許之便但其所載致段革瓷器之類精巧雖
可愛皆無益於用徒足以長華侈歲所載賚宜
令有限於是議定並賜允見許通市通事之
職於是乎設則非唯接蠻客譯蠻語之為又欲
以察其嘖呻窺其隱伏以為耳目之備也近日
多事府廷勞圖議而不少留心而察之徒畫
耳目之所接概為西洋種類不知其種本出於
匈奴也又聞雖有職事者不得私接蠻客又越

職言事是可知其動靜者可言其事者唯通事
耳若通事又遂不知不言是天下無得知得言
者也通事而如此無所稱其職也臣非敢謂能
有知也又固非可言者矣愚者偶有一得與有
隱苟免寧犯非職之罪臣愚不勝惓惓伏願以
臣之此考下儒學之臣亦須更加審擇知敵制
勝蓋有微益焉惟府廷恕其僭妄幸賜省

察

浪人儒者小澤新兵衛謹啟

如德亞

西域

莫卧

爾

即回回也

漢西蕃

魯西亞

漢匈奴西鄙

Handwritten text in vertical columns, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is faint and difficult to read.

魯西亞國號考

臣謹按スルニ、唐書二百十七、回紇ノ部落ノ
袁紇ハ、即今ノ魯西亞也、袁紇亦烏護ト曰、又
烏紇ト曰、隋ノ時、韋紇ト曰、亦伊古ト曰、五代
ノ間、胡盧ト曰、冊府元龜ニ鐵勒部ニ宋史ヲ
引テ伊吾兒ト曰、元史ニ畏兀兒ト曰、大明會
典ニ伊吾盧ト曰、鄭所南心史ニ畏吾兒ト曰、
此皆一聲ノ轉訛耳、夷蠻ノ語、鷓古、緩急、準無

シ、而文字通セズ、漢人文字ヲ假テ其語ヲ寓
ス、其彷彿ヲ得ニ過ギズ、故ニ毎ニ轉訛ヲ免
レズ、臣謹按スルニ、袁紇、烏護、烏紇、韋紇、伊吾、
畏兀、伊古、畏吾、上下ノ字ヲ以テ箭脚ト爲ハ、
切韻皆ヲ也、ヲ拗聲ヲ也、魯ノ拗聲ヲ也、兒、廬
亦同母也、ヲト、ヲルト、聲相近ニ、故ニ伊吾、遂ニ
訛テ魯ト爲ル、轉訛シテ魯ノ字ヲ用ユト雖
氏、今仍オト呼ブ、則故名伊吾兒ヲ失ヘズ、即

今ノ魯西亞ハ古ノ伊吾兒也又西亞ハ此方ノ州國ト云ガ如シ百兒西亞俺太魯西亞厄勒西亞等ノ西亞ト同シ其實ハ魯ニ言ノ國名也胡廬亦伊吾兒ノ訛畧也

袁紇 烏護 烏紇 韋紇 伊古 胡廬

伊吾兒 畏吾兒 畏兀兒 伊吾廬

魯西亞

西圖二三達ノ地ヲ中分シテ二ト為シ北ヲ

伊兒格都加領ト標シ南ヲ托波兒斯科領ト標ス臣謹按スルニ伊兒ノ切韻鳥也格紇同母則伊兒格ハ即鳥紇也蓋其舊名ヲ存スル也又托波兒ハ即魏書ノ豆莫婁也音同シ但文字異ナル耳又謹按スルニ方圖ニハ東止白里ニ作ル此地ハ亞細亞ノ東盡境北亞墨利加ト唯一帶海ヲ間テ東西相對ズ魏書ニ豆莫婁ハ舊北扶餘ト為ス或ハ穢貊ノ地ト

曰、臣謹按スルニ、豆莫婁ヲ舊北扶餘ノ地ト
為ハ、恐クハ非也、魏志ニ、北扶餘ハ挹婁唐靺鞨ノ
ノ南ニ在リ、又挹婁ノ北ハ、未知其所、極ト曰
此大抵魏書ノ豆莫婁ノ地也、但當時未知其
所、極耳、西圖ニ、三達ノ地ヲ中分シテ、二ト為
ト雖氏、其中央ニ魯西亞ノ三字ヲ大書ス、則
二地皆魯西亞ニ役屬ス、又都加斯科、音相近
シ、蓋シ亦此方ノ郡縣ト曰カ如シ、其實ハ伊

兒格托波兒各三言ノ地名耳

伊兒格鳥統

托波兒豆莫婁 東止白里

東止切韻チ也トツチ皆同母相通ス、ホ

ハ亦同母ルロリ亦同母相通ス、遂ニ互

ニ轉訛ス蓋シ譯史ノ一手ニ出ザルニ

因バ也

今丑魯西亞ノ書翰ニ俄羅斯ト稱ス、臣謹按

スルニ、俄羅斯ハ、即唐ノ黠戛斯也、戛訛テ羅
ト為耳、唐書ニ曰、黠戛斯、古堅昆國也、或曰居
勿、曰結骨、乃匈奴西部ノ地也、匈奴此地ニ漢
ノ降將ノ李陵ヲ封シテ、右賢王ト為ス、隋書
ノ鐵勒、即元明ノ時ノ部落ニハ、紇骨ニ作ル、
宋史ニハ、紇斡斯ニ作ル、臣又謹按スルニ、堅
ト結、紇ト雙聲、昆ト勿、骨ト亦雙聲、堅ト居ト
ハ同母、賢堅亦同音、然リ則皆一聲ノ轉訛也、

因テ知ル、俄羅斯ハ、漢ノ堅昆國、唐ノ黠戛斯
宋ノ紇斡斯也、又ゲギガ又同母也、
俄羅斯、黠戛斯、紇斡斯、
堅昆、賢、居勿、結骨、紇骨、
魯西亞又モスコビヤ、稱ス西洋ノ書ニハ、此
國ヲ謂テ皆モスコビヤ、為ス魯西亞ト稱ス
ル者無シ、職方外記ニハ、作莫斯哥、未亞萬國
圖說ニハ、作沒廁箇、未突、或作謨廁箇、未突、一

作莫所未得又曰モスコフトニ臣謹按スル
二唐書黠戛斯ノ役屬ニ木馬突厥有リ其地
ハ黠戛斯ノ西ニ在リ此亞細亞ノ西ノ盡境
也歐邏巴ノ東ノ盡境ト相隣接ス因テ妄斷
ス没厘箇未突ハ即木馬突厥ノ轉訛也クコ
同音也木箇没厘聲相近ニ夷語緩急準ナシ故
ニ木ク遂ニ訛ト為ル馬拗音ヤ也又バビ
同母也則木馬ハ没厘箇未亞也木馬突厥ハ

則没厘箇未突也莫所未得ハ又其訛略也此
地ハ亞細亞歐邏巴ノ二洲ニ跨テ同シク木
馬ト稱スルニ似タリ

没厘箇未突 莫斯哥未亞 莫所未得
謨厘箇未突 木馬突厥

經畧沿革

魯西亞或ハ伊兒格ト稱之或ハ俄羅斯ト稱
三或ハ莫斯哥亞ト稱ス一國ニシテ三號有

ル者ハ、臣謹按スルニ、魯ハ即伊兒格、其本國ノ名也、俄羅斯ハ後ノ遷ル所、莫斯科未亞ハ最後ニ定ル所ノ國號也、伊吾兒、俄羅斯ハ皆亞細亞ニ在、匈奴ノ西部也、莫斯科未亞ハ亞細亞ノ西限ニ係リ、又跨リテ歐邏巴ノ東限ニ係ル、故ニ職方外記ニ云、亞細亞西北之盡境有大國、曰莫斯科未亞、是此國ヲ亞細亞ト爲ス、然レモ其邦域廣ク歐邏巴ニ係ル、故ニ

又此國ヲ歐邏巴ノ卷中ニ編ス、因テ知ル此國ニ洲ニ跨リ、而木馬モウマニ、兩地ニ繫ル、明一統志西蕃哈密衛ノ沿革ニ曰、本古伊吾廬地、在燉煌郡北、大磧之外、為西北諸胡往來要路、漢明帝始取其地、後為屯田兵鎮之所、未為郡縣、後魏始置伊吾郡、後為胡戎所據、又明周弘祖ノ甘肅圖說ニ云、國朝設行都司于甘州、而以肅州為甘州門戶、城西六十里、嘉峪關、為肅

州藩籬關外有羈縻六鎮即哈密赤斤定安等
衛是也後哈密赤斤陷于土蕃定安破于海賊
臣謹テ上ノ二說ヲ以テ考ルニ伊吾兒他種
ニ迫ラレ舊地ヲ去テ西ノ方俄羅斯ニ徙ニ
似タリ故ニ其舊地ヲ去テ雖氏仍伊吾兒ヲ
稱ス但其去テ俄羅斯ニ徙ルハ北魏ノ代ニ
在ル耶明ノ時ニ在ル耶ヲ詳ニセズ其俄羅
斯ヲ稱スル者ハ後ノ徙ル所ニ取也木馬突

厥ハ本俄羅斯ノ役屬後兵勢漸ク張遂ニ歐
羅巴ノ木馬突厥ヲ攻略シテ其地ニ徙リ國
ヲ定ム於是始テ歐羅巴ノ國ト為ル故ニ一
國ニシテ魯西亞俄羅斯莫斯科未亞ノ三號
アル也明一統志ニ唐貞觀初伊吾兒内附置
西伊州尋改伊州或爲伊吾郡五代時號胡盧
磧小月氏遺種居之宋時伊州將姓陳氏其先
烏居開元初領州凡數十世元有忽納失里者

封威武王改封肅王卒弟安克帖木兒嗣本朝
永樂二年設哈密衛改封安克帖木兒為忠順
王以其頭目馬哈麻火只等為指揮等官三年
忠順王卒無子其兄子脫脫倂居中國乃襲封
遣還九年脫脫卒以其從父子免力帖木兒嗣
自是朝貢不絕唐ノ時陳氏已ニ其州ヲ領ス
レハ伊吾兒ノ舊種ハ北魏ノ時已ニ胡戎ニ
逐レテ徙ル乎地ハ是ニシテ種ハ非也但其

地ニ據ヲ以テ伊吾兒ヲ稱スル耳明一統志
ニ元時回鶻居火州者號畏兀兒此類也唐ノ
陳氏元ノ忽納失里皆何ノ種類ヲ知テ莫シ
伊吾兒其地ヲ去ト雖氏舊種尚其地ニ留ル
者有リ故ニ陳誠使西域記云回回韃靼畏吾
兒雜處故衣服異制飲食異宜

職方外記云亞細亞西北之盡境有大國曰莫
斯哥未亞東西徑五千里南北徑八千里中分

十六道有窩兒加川最大支河八十皆以爲尾
閭而七十餘口入北高海此特亞細亞之畧也
且其所ヲ說外記ノ著ハ明代ニ在リ當時ノ
經畧蓋如此今ハ此ニ止マラズ三達ノ地皆
其役隸タリ

西圖ニ莫斯科未亞國境其歐羅巴中ニ亘ル
畫線ヲ考ルニ南ハ亞細亞人北高海及ヒ黑
海ニ至リ西ハ波羅尼亞ニ至リ西北ハ北海

ニ至リ北ハ白海ニ至ル則肥良的亞羅馬爾
加雪際亞諾爾忽應亞亦皆其役屬ニ似タリ
又環海異聞ニ諸厄刺亞亦其屬國ト爲ス又
北亞墨利加ノ北境ハ其所領也其他海中ノ
諸島亦一二非ズ然則唯亞細亞ノ諸國其侵
寇ヲ患ル已ニ非ス歐羅巴ノ諸戎モ亦此賊
ヲ患フ願クハ向時ノ小虜ヲ以テ輕視スル
ト勿レ天下幸賴

冊府元龜二云、按國史叙鐵勒類云、伊吾以西
馬耆以北、有契弊烏護紇骨等部、契弊則契苾
也、烏護則烏紇也、後為回鶻、紇骨則紇圻斯也、
轉為黠戛斯、臣謹按スルニ、烏紇ハ回鶻ノ部
落也、同種別部也、冊府元龜混シテ一ト為ハ
非也、按スルニ唐書回紇傳紇音同鶻叙其部落曰
表紇、契延陀、契苾羽、都播、骨利幹、多覽葛、僕固
骨、拔野古、同羅、渾、思結、斛薛、奚結、阿跌、白霫、凡
十五種皆散處磧北、袁紇亦曰烏護曰烏紇、至
隋曰韋紇、是烏護烏紇ハ皆表紇ノ轉訛、回鶻
ノ部落也、又明會典ニ哈密與回鶻即回畏兀
兒三種襟居、又鄭所南心史ニ畏吾兒乃韃靼
爲、又回回ウイグル爲母者ト也、西域記ニ回回韃靼畏兀
兒雜處、則回鶻回ト表紇畏兀ト別也、諸書說
所多少分明、宋史混シテ一ト爲ス、徒ラニ音
同キヲ見テ、其實ヲ審ニセザレハ也、

赤狄
狄歷

高車部

勅勒

鐵勒

回紇
回鶻

回回

莫臥爾

即今印度

唐書常衮傳云始回紇有戰功者得留京師戎性易驕後乃創第佛祠或伏甲其間數出中渭橋與軍人格鬪奪含光門魚契走城外今西賊交易ヲ以テ人ノ國ニ入密ニ兵杖ヲ市場へ畜へ遂ニ禍亂ヲ起ス其奸黠唐代已ニ然リ漢晉以來明ニ至テ夷狄入居中土事變ヲ生

セザルハ無シ匈奴突厥吐蕃契丹鮮卑慕容蒙古女真韃靼其禍變見可シ晉ノ郭欽江統唐ノ李謙光明ノ李賢當時皆其利害ヲ上陳ス其論反覆切至然レ凡用テ能ハズ皆其禍亂ニ遭ヒ竟ニ其社稷ヲ亡ス近年清氏亦其覆轍ヲ踏復嘆咭喇嘶ノ變ニ遭テ遂ニ湖北廣西等ノ地ヲ喪フ臣謹按スルニ嘆咭喇嘶ハ魯西亞ノ屬國魯西亞ハ又回回ノ別國則

此三國ハ、合從通謀ノ國也。回回入テ中土ニ
處^ルハ、唐憲宗時ニ始ル。後其種ヲ江南ニ徙ス、
其種寢ク蕃衍、元明ノ時來ル者益多ク、大ニ
中土ノ害ヲ爲ス。當代ノ史、及丘濬、大學衍義
補等ノ書ニ詳也。其後回回漸ク強ク、遂ニ西
域ノ地ヲ吞併ス。西域ノ地ハ、湖北、廣西ト相
隣リ、而陸地連接ス。近日暎咭喇嘶ノ禍、回回
ノ内地ニ居ル者、必之ガ内應ヲ爲ス。疑無

三
舊唐書憲宗紀元和二年正月庚子、回^ウ紇^ゴ請^フ於
河南府太原府置^キ摩尼寺^ヲ。許^ス之。摩尼梵語譯
言淨圖也。是
回回ノ中土ニ櫛居ノ始也。其後會昌^{武宗中}、回
紇衰弱、降^ル幽州者三萬餘人、皆散隸諸道。然レ
氏當時皆之ヲ北地ニ編ス。
明英宗實錄正統元年六月乙卯徙甘州涼州、
寄居回回於江南各衛、凡四百三十六戶、一千
六

七百四十九口。又正統三年八月，有歸附回回二百二十人，自涼州徙至浙江。是時西地警有_リ，故二徙_レ戎ノ策ヲ為_ス。此ヨリ其種類大ニ江左ニ蕃衍シ。福建漳州廣東ニ及_フ，遂ニ近日喫咭喇嘶ノ變アリ。二三百年来，印度及海中ノ諸島皆西洋ノ賊ニ攻略セラレ、今一ノ故國無_シ。其根據盤結清氏ノ禍必江左ニ止_ルザル應_シ。

土俗

唐書木馬突厥傳云俗乘木馬馳水上以板藉足。屈木支腋，蹴輒百步，勢迅激。其俗木馬二乘，故二木_コス馬_ヤト稱_ス。萬國圖說沒_レ廁_コ未_レ亞，土氣多寒，雖大河亦半冰。以板藉足，屈木支腋，一蹴百步，采覽異言。美嘗觀_ル大西所_ハ畫_ク冬景圖，有人長大，深目高鼻，卷髮多鬚，毛色皆赤，頭上及領纏白羊皮，窄袖長袍，衣白羊裘，立冰河上。

傷有一人、纏帽毳褐、掖如杖者、坐跪納履、問之、
和蘭人、荅曰、此モスコビヤ人也、其說與唐書、
所載黠戛斯同、蓋兩地相距、不甚遠、即此西北
方、俗耳、唐書ノ木馬ハ亞細亞ニ在リ、萬國圖
說及ヒ采覽異言ノ木馬ハ歐邏巴ニ在リ、兩
地相隣リ、其俗亦同之、故ニ同ク没廁箇未亞
ト稱ス、
職方外記、莫斯哥未亞、國人多盜、人競畜猛犬、

見人則噬、晝置牢中、夜聞鐘聲始放、人亟匿影、
閉戸矣、又萬國坤輿圖說ニ云、韃靼種類不一、
大概習非以盜為業、又唐書木馬突厥夜鈔盜、
晝伏匿木馬亦韃靼ノ地ニ係ル、其俗盜ヲ業
ト為ス、古ヨリ已ニ然リ、又エギリス、其國ハ
漢又刺亞ト稱ス、國人海賊ヲ業ト為ス、故ニ
他國ノ人此國ヲ啖咭喇嘶國ト稱ス、啖咭喇
嘶ハ蕃語也、譯言ハ海賊也、邏馬人嘗テ新井

君美ニ説采覽異言ニ見タリ、二國俗相同シ、近年以來、我海運ヲ梗スル、亦此二賊ノ所爲也、上説信ナリ、

坤輿圖説、没厠箇未亞人皆長大、赤髮、皙面、綠瞳、俗與莫卧兒同、以白紵纏其頭、衣細軟疊布、羔羊皮裘、職方外記、八月、以至四月、皆衣皮裘、多獸皮、如狐貉貂鼠之屬、一裘或至千金者、魯西亞ハ本回回ノ種類、故ニ其俗同シ、元人説

回回俗曰、象鼻貓睛模、絲頭窄袖、今魯西亞ノ俗、全ク此ト同シ、陶南村輟耕錄ニ、凡調合服飾、顔色模子、用粉土黃檀子、入墨一點、合又按スルニ本草ニ、黃檀有リ、梅檀ノ黃色ナル者、又画家ノ顔色ニ檀色アリ、楊升菴外集ニ詳、模絲頭トハ其毛色此毛段ノ色ス、又段成式、酉陽書ニ云、堅昆即今大俄羅斯部落、非狼種、其先所生之窟、在曲漫山北、自謂上代有神與

將牛交於此窟其人髮黃目綠赤髭髯其髭髯

李陵昔

俱黑者漢降將李陵及其兵衆之亂也

降北匈奴封陵右賢王賢堅音同シ即堅昆國也成式カ髮黃ト云ハ

其近似ヲ泥フ實ハ元人所謂模絲頭是也今

丑來船人頭髮全ク紅毛夷ノ髮ト色異ナリ

但髭ハ同シト云則魯西亞疑ナシ加利伏爾

尼亞ニ非ズ其回回ト同種則白紵ヲ纏ヒ白

衣ヲ着ス可シ而今丑ノ來船人墨布ヲ纏ヒ

黑衣ヲ衣ル是我ヲ欺ニト欲シテ其服色ヲ

易ル也然レ氏他ノ夷ハ冠帽スル者之有リ

紵布ニテ頭ヲ纏ハズ其頭ヲ纏フヲ見レバ

則魯西亞疑無シ渠其服色ヲ易ルノ我ヲ欺

ク可ヲ知テ頭ヲ纏ノ我ヲ欺可カラザルヲ

知ラズ渠黠ト雖氏種是夷蠻畢竟木猴ノ技

耳彼俗白衣ヲ衣白布ヲ首ニ纏ヒ帽巾ヲ服

サズ杜子美留花門詩云連雲屯左輔百里見

積雪、連雲積雪ハ、皆回紇ノ白衣白巾ニ譬フ、
又李衛公上尊號冊ニ、種類盤立、縞衣如茶、茶
ハ白色、其縞衣ノ白ニ喻フ、是白衣ヲ服云、白
布ヲ纏ハ、是回回魯西亞ノ俗也、唐書黠戛傳
服貴貂、貂阿熱冬帽、貂夏帽、金扣銳頂、而卷末
諸下皆帽、白纒、喜佩刀、礪賤者衣皮、不帽、女衣
毳毼錦罽、蓋安西北廷、大食所貿售也、元明ノ
時、白紵ヲ用ユルハ、中土ニ居リ、氣候異ナル

カ故也、輟耕錄續文獻通考、楊升菴外集、皆大
食ハ天方國ト為ス、臣謹按スルニ、今ノ百兒
西亞也、其地相去甚ハ、遠カラズ、

唐書黠戛斯傳、稼有禾粟、大小麥、青稞、步磴以
為麩、糜糝、以三月種、九月獲、以飯、以釀酒、而無
果蔬、其土多寒、ナル故ニ、水稻果蔬ヲ生セズ、
三達ノ地、皆水稻ヲ産セズ、天係中、船人戶三
郎等、漂流シテ、北亞墨利加北境、及魯西亞ノ

伊兒格ノ地ニ留テ七年ニシテ還ル。水稻ヲ
生スル地無ト説。又亞細亞ノ北地已ニ非ス。
歐羅巴西北ノ地亦皆水穀ヲ生セズ。唯粟稞
ヲ生ス。阿蘭毛粟麥ヲ粉トシ團シテ食ト爲
我邦ノ熬餅ノ如シ。其俗謂之パン。今且來船
我吏人事ヲ以テ彼船ニ詣者有リ。彼爲ニ酒
食ヲ饌ス。其食ハ饅頭ノ如シ。酸味有テ口ニ
可ナラス。蓋シ粟稞ヲ以テ造ルナル可シ。酒

亦淡シテ辣ヲ帶。我邦ノ麥酒ニ似タリト云。
蓋シ糜糝ニテ造ルナラシ。

遠西ノ教法。其宗有三。曰基利斯督。曰摩

馬哈默督。采覽異言ノ邏馬臣謹按スルニ。皆

佛教ト同源異派ノ者也。前日所上策書已ニ

略陳ス。故ニ漢土ノ人其初ハ概シテ佛教ト

爲ス。故ニ舊唐書憲宗紀ニ回紇禮拜寺ヲ摩

尼寺ト謂也。摩尼梵語也。譯言淨居也。回紇ハ馬哈默宗ヲ

奉ス、唐人尚其寺ヲ摩尼寺ト稱ス、其教法ハ
天堂、地獄、苦樂、輪廻、誦念、喜舍、拔地、斯摩、彌撒
ノ禮ヲ以テ說ヲ立、則佛教ニ異ナラズ、三教
皆小異大同、職方外記及石筆譚ニ據ル其所奉之神ヲ謂
テ天主ト為ス、蓋非天地之天也、夷俗謂神為
天、漢人其字ヲ作、祆、牟梨、曩陀、羅尼、經ノ卷一、祆神音義云、胡謂神為祆
回回ハ馬哈默宗ヲ奉ス、魯西亞ハ回回ノ種
ハ馬哈默ヲ奉ス、可云、而今丑ノ書ニ、我、基利

斯督ノ文有リ、今ハ其教法ヲ改宗スルニ似
タリ、因テ謹按スルニ、職方外紀、莫斯哥、未亞
今亦稍信真教、其王常手持十字、切支丹ノ十、識ヲ謂フ、耶
國中亦傳流天主之經、或聖賢傳記、無禁矣、此
說ニ從ヘバ、今ハ改宗シテ基利斯督宗ヲ奉
スル也、回回ハ如德亞ノ分國也、如德亞ハ基
利斯督ノ開士阿批、抗約、蘇耶ノ生ル國也、回
回五天竺ヲ吞併シテ其地ニ徙リ、又其祖國

ヲ併セ、國號ヲ莫^モ臥^ゴ再^ニト改ム、已ニ其祖國ヲ
吞滅ス、因テ亦改宗シテ基利斯督宗ヲ奉ス
ルニ似タリ、

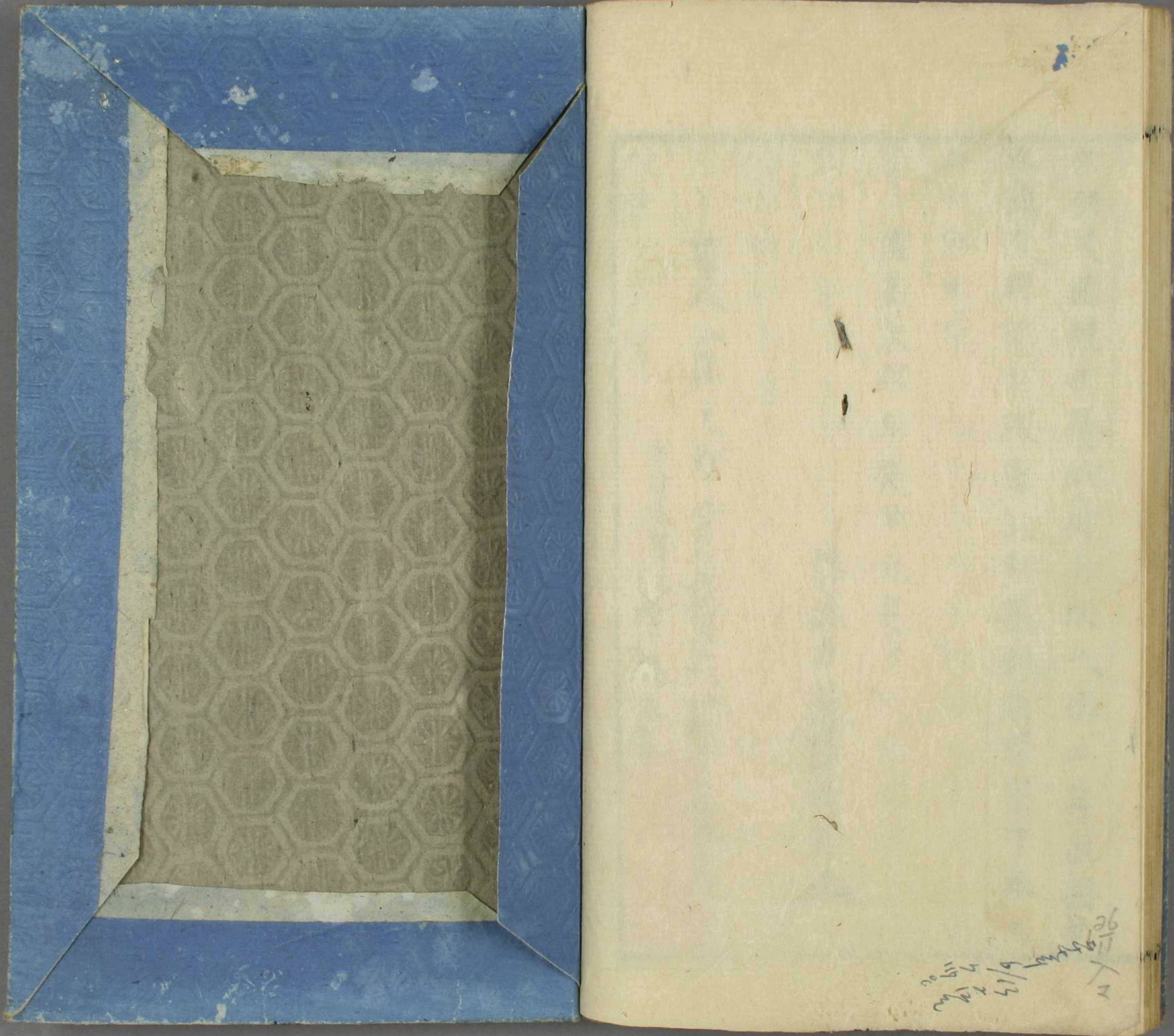
當嘉永六年癸丑九月

浪人儒者 小澤新兵衛謹上

安政二年乙卯二月寫之以藏于家焉

受業弟子 内藤休容





2/13/1914
L. J. ...

